

VI. SITUACIÓN DE LOS TEXTOS DE LA CNUDMI

Situación de las convenciones: nota de la Secretaría

(A/CN.9/353) [Original: inglés]

1. La Comisión, en su 13.º período de sesiones, decidió que en cada uno de sus períodos de sesiones examinaría la situación de las convenciones que se hubieran elaborado como resultado de su labor^a.

2. La presente nota se presenta en cumplimiento de esa decisión. En el anexo que la acompaña se indica la situación de las firmas, ratificaciones, adhesiones y aprobaciones al 1.º de junio de 1991 con respecto a las siguientes convenciones: Convención sobre la prescripción en materia de compraventa internacional de mercaderías (Nueva York, 1974); Protocolo por el que se enmienda la Convención sobre la prescripción en materia de compraventa internacional de mercaderías (Viena, 1980); Convenio de las Naciones Unidas sobre el Transporte Marítimo de Mercancías, 1978 (Hamburgo); Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (Viena, 1980); Convención de las Naciones Unidas sobre letras de cambio internacionales y pagarés internacionales (Nueva York, 1988); Convenio de las Naciones Unidas sobre la Responsabilidad de los Empresarios de Terminales de Transporte en el Comercio Internacional, y Convención sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras (Nueva York, 1958). Se ha incluido esta última Convención, a pesar de que no fue el resultado de la labor de la Comisión, por el gran interés que reviste para ella, sobre todo en relación con sus trabajos en la esfera del arbitraje comercial

internacional. Además, en el anexo se indican los países que han sancionado leyes basadas en la Ley Modelo de la CNUDMI sobre arbitraje comercial internacional.

3. Desde el último informe de esta serie en el que se indica la situación de las convenciones al 16 de mayo de 1990 (A/CN.9/337), la Convención sobre la prescripción en materia de compraventa internacional de mercaderías recibió una adhesión más (Guinea), el Protocolo por el que se enmienda esa Convención recibió una adhesión más (Guinea), la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías ha sido objeto de otras siete ratificaciones o adhesiones (Bulgaria, Canadá, España, Guinea, Países Bajos, Rumania y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), el Convenio de las Naciones Unidas sobre el Transporte Marítimo de Mercancías, 1978 ("Reglas de Hamburgo") recibió otras dos ratificaciones o adhesiones (Guinea y Malawi), la Convención sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras recibió dos adhesiones más (Côte d'Ivoire y Guinea), y la Convención de las Naciones Unidas sobre letras de cambio internacionales y pagarés internacionales (Nueva York, 1988) recibió una adhesión (Guinea). El Convenio de las Naciones Unidas sobre la Responsabilidad de los Empresarios de Terminales de Transporte en el Comercio Internacional, que fue aprobado el 19 de abril de 1991, fue firmado por tres Estados (España, Filipinas y México). Además, se han promulgado leyes basadas en la Ley Modelo de la CNUDMI sobre arbitraje comercial internacional en Escocia.

4. Los nombres de los Estados que han ratificado las convenciones o se han adherido a ellas después de la preparación del último informe aparecen subrayados.

^aInforme de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional sobre la labor realizada en su 13.º período de sesiones, *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 17 (A/35/17)*, párr. 163.

1. Convención sobre la prescripción en materia de compraventa internacional de mercaderías (Nueva York, 1974)

<i>Estado</i>	<i>Firma</i>	<i>Ratificación Adhesión Aprobación</i>	<i>Entrada en vigor</i>
Alemania*			
Argentina		9 octubre 1981	1.º agosto 1988
Brasil	14 junio 1974		
Bulgaria	24 febrero 1975		
Costa Rica	30 agosto 1974		
Checoslovaquia	29 agosto 1975	26 mayo 1977	1.º agosto 1988
Egipto		6 diciembre 1982	1.º agosto 1988
Ghana	5 diciembre 1974	7 octubre 1975	1.º agosto 1988
Guinea		23 enero 1991	1.º agosto 1991
Hungría	14 junio 1974	16 junio 1983	1.º agosto 1988
México		21 enero 1988	1.º agosto 1988

<i>Estado</i>	<i>Firma</i>	<i>Ratificación Adhesión Aprobación</i>	<i>Entrada en vigor</i>
Mongolia	14 junio 1974		
Nicaragua	13 mayo 1975		
Noruega ¹	11 diciembre 1975	20 marzo 1980	1.º agosto 1988
Polonia	14 junio 1974		
República Dominicana		23 diciembre 1977	1.º agosto 1988
República Socialista Soviética de Bielorrusia	14 junio 1974		
República Socialista Soviética de Ucrania	14 junio 1974		
URSS	14 junio 1974		
Yugoslavia		27 noviembre 1978	1.º agosto 1988
Zambia		6 junio 1986	1.º agosto 1988

Firmas solamente: 9; ratificaciones y adhesiones: 11*

*La Convención fue firmada por la ex República Democrática Alemana el 14 de junio de 1974, que la ratificó el 31 de agosto de 1989, y entró en vigor el 1.º de marzo de 1990.

Declaraciones y reservas

¹En el momento de la firma, Noruega declaró, y lo confirmó en el momento de la ratificación, que, de conformidad con el artículo 34, la Convención no se aplicaría a los contratos de compraventa cuando el vendedor y el comprador tuvieran sus principales establecimientos en los territorios de los Estados nórdicos (Noruega, Dinamarca, Finlandia, Islandia y Suecia).

2. Protocolo por el que se enmienda la Convención sobre la prescripción en materia de compraventa internacional de mercaderías (Viena, 1980)

<i>Estado</i>	<i>Adhesión</i>	<i>Entrada en vigor</i>
Alemania*		
Argentina	19 julio 1983	1.º agosto 1988
Checoslovaquia ¹	5 marzo 1990	1.º octubre 1990
Egipto	6 diciembre 1982	1.º agosto 1988
Guinea	23 enero 1991	1.º agosto 1991
Hungría	16 junio 1983	1.º agosto 1988
México	21 enero 1988	1.º agosto 1988
Zambia	6 junio 1986	1.º agosto 1988

De conformidad con los artículos XI y XIV del Protocolo, los Estados Contratantes en él serán considerados Partes Contratantes en la Convención sobre la prescripción en materia de compraventa internacional de mercaderías, enmendada por el Protocolo, respecto de las otras Partes, y Partes Contratantes en la Convención, no enmendada, respecto de cualquiera de las Partes Contratantes en la Convención que no son aún Partes Contratantes en el Protocolo. Los cuatro Estados que son Partes en la Convención no enmendada son Ghana, Noruega, República Dominicana y Yugoslavia.

*La ex República Democrática Alemana se adhirió el 31 de agosto de 1989 al Protocolo, que entró en vigor el 1.º de marzo de 1990.

Declaraciones y reservas

¹En el momento de la adhesión, Checoslovaquia declaró que, de conformidad con el artículo XII, no se consideraba obligada por el artículo I.

3. Convenio de las Naciones Unidas sobre el Transporte Marítimo de Mercancías, 1978 (Hamburgo)

<i>Estado</i>	<i>Firma</i>	<i>Ratificación Adhesión</i>	<i>Entrada en vigor</i>
Alemania	31 marzo 1978		
Austria	30 abril 1979		
Barbados		2 febrero 1981	
Botswana		16 febrero 1988	

<i>Estado</i>	<i>Firma</i>	<i>Ratificación Adhesión</i>	<i>Entrada en vigor</i>
Brasil	31 marzo 1978		
Burkina Faso		14 agosto 1989	
Checoslovaquia ¹	6 marzo 1979		
Chile	31 marzo 1978	9 julio 1982	
Dinamarca	18 abril 1979		
Ecuador	31 marzo 1978		
Egipto	31 marzo 1978	23 abril 1979	
Estados Unidos de América	30 abril 1979		
Filipinas	14 junio 1978		
Finlandia	18 abril 1979		
Francia	18 abril 1979		
Ghana	31 marzo 1978		
Guinea		23 enero 1991	
Hungría	23 abril 1979	5 julio 1984	
Kenya		31 julio 1989	
Lesotho		26 octubre 1989	
Líbano		4 abril 1983	
Madagascar	31 marzo 1978		
Malawi		18 marzo 1991	
Marruecos		12 junio 1981	
México	31 marzo 1978		
Nigeria		7 noviembre 1988	
Noruega	18 abril 1979		
Pakistán	8 marzo 1979		
Panamá	31 marzo 1978		
Portugal	31 marzo 1978		
República Unida de Tanzania		24 julio 1979	
Rumania		7 enero 1982	
Santa Sede	31 marzo 1978		
Senegal	31 marzo 1978	17 marzo 1986	
Sierra Leona	15 agosto 1978	7 octubre 1988	
Singapur	31 marzo 1978		
Suecia	18 abril 1979		
Túnez		15 septiembre 1980	
Uganda		6 julio 1979	
Venezuela	31 marzo 1978		
Zaire	19 abril 1979		

Firmas solamente: 22; ratificaciones y adhesiones: 19

Ratificaciones y adhesiones que se requieren para que la Convención entre en vigor: 20

Declaraciones y reservas

¹En el momento de la firma del Convenio, la República Socialista Checoslovaca presentó, de conformidad con el artículo 26, una fórmula para convertir la cuantía de la responsabilidad a que se hace referencia en el párrafo 2 de ese artículo en moneda checoslovaca y calcular los límites de la responsabilidad que se aplicarían en el territorio de la República Socialista Checoslovaca expresados en moneda nacional.

4. Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (Viena, 1980)

<i>Estado</i>	<i>Firma</i>	<i>Ratificación Adhesión Aprobación</i>	<i>Entrada en vigor</i>
Alemania ^{*,7}	26 mayo 1981	21 diciembre 1989	1.º enero 1991
Argentina ¹		19 julio 1983	1.º enero 1988
Australia		17 marzo 1988	1.º abril 1989
Austria	11 abril 1980	29 diciembre 1987	1.º enero 1989
Bulgaria		9 julio 1990	1.º agosto 1991
Canadá ^{8,9}		23 abril 1991	1.º mayo 1992
Checoslovaquia ³	1.º septiembre 1981	5 marzo 1990	1.º abril 1991
Chile ¹	11 abril 1980	7 febrero 1990	1.º marzo 1991

<i>Estado</i>	<i>Firma</i>	<i>Ratificación Adhesión Aprobación</i>	<i>Entrada en vigor</i>
China ²	30 septiembre 1981	11 diciembre 1986	1.º enero 1988
Dinamarca ^{4, 5}	26 mayo 1981	14 febrero 1989	1.º marzo 1990
Egipto		6 diciembre 1982	1.º enero 1988
España		24 julio 1990	1.º agosto 1991
Estados Unidos de América ³	31 agosto 1981	11 diciembre 1986	1.º enero 1988
Finlandia ^{4, 5}	26 mayo 1981	15 diciembre 1987	1.º enero 1989
Francia	27 agosto 1981	6 agosto 1982	1.º enero 1988
Ghana	11 abril 1980		
Guinea		23 enero 1991	1.º febrero 1992
Hungría ^{1, 6}	11 abril 1980	16 junio 1983	1.º enero 1988
Iraq		5 marzo 1990	1.º abril 1991
Italia	30 septiembre 1981	11 diciembre 1986	1.º enero 1988
Lesotho	18 junio 1981	18 junio 1981	1.º enero 1988
México		29 diciembre 1987	1.º enero 1989
Noruega ^{4, 5}	26 mayo 1981	20 julio 1988	1.º agosto 1989
Países Bajos	29 mayo 1981	13 diciembre 1990	1.º enero 1992
Polonia	28 septiembre 1981		
República Árabe Siria		19 octubre 1982	1.º enero 1988
República Socialista Soviética de Bielorrusia ¹		9 octubre 1989	1.º noviembre 1990
República Socialista Soviética de Ucrania ¹		3 enero 1990	1.º febrero 1991
Rumania		22 mayo 1991	1.º junio 1992
Singapur	11 abril 1980		
Suecia ^{4, 5}	26 mayo 1981	15 diciembre 1987	1.º enero 1989
Suiza		21 febrero 1990	1.º marzo 1991
U.R.S.S. ¹		16 agosto 1990	1.º septiembre 1991
Venezuela	28 septiembre 1981		
Yugoslavia	11 abril 1980	27 marzo 1985	1.º enero 1988
Zambia		6 junio 1986	1.º enero 1988

Firmas solamente: 4; ratificaciones, adhesiones y aprobaciones: 32

*La Convención fue firmada por la ex República Democrática Alemana el 13 de agosto de 1981, que la ratificó el 23 de febrero de 1989, y entró en vigor el 1.º de marzo de 1990.

Declaraciones y reservas

¹En el momento de ratificar la Convención, los Gobiernos de Argentina, Chile, Hungría, la República Socialista Soviética de Bielorrusia, la República Socialista Soviética de Ucrania y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declararon, con arreglo a los artículos 12 y 96 de la Convención, que no se aplicaba ninguna disposición del artículo 11, del artículo 29 ni de la Parte II de la Convención que permitiera que la celebración, la modificación o la extinción por mutuo acuerdo del contrato de compraventa, o la oferta, la aceptación o cualquier otra manifestación de intención se hiciera por un procedimiento que no fuera por escrito, en el caso de que cualquiera de las partes tuviera su establecimiento en sus respectivos Estados.

²Al aprobar la Convención, el Gobierno de China declaró que no se consideraba obligado por el inciso *b)* del párrafo 1) del artículo 1, por el artículo 11 ni por las disposiciones de la Convención relativas al fondo del artículo 11.

³En el momento de ratificar la Convención, los Gobiernos de Checoslovaquia y de los Estados Unidos de América declararon que no quedarían obligados por el inciso *b)* del párrafo 1) del artículo 1.

⁴En el momento de ratificar la Convención, los Gobiernos de Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia declararon, de conformidad con el párrafo 1) del artículo 92, que no quedarían obligados por la Parte II de la Convención (Formación del Contrato).

⁵En el momento de ratificar la Convención, los Gobiernos de Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia declararon, con arreglo a los párrafos 1) y 2) del artículo 94, que la Convención no se aplicaría a los contratos de compraventa cuando las partes tuvieran sus principales establecimientos en Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega o Suecia.

⁶En el momento de ratificar la Convención, el Gobierno de Hungría declaró que consideraba que las Condiciones generales de entrega de mercaderías entre organizaciones de los Estados miembros del Consejo de Ayuda Mutua Económica estaban sujetas a las disposiciones del artículo 90 de la Convención.

⁷Al ratificar la Convención, el Gobierno de Alemania declaró que no aplicaría el inciso b) del párrafo 1) del artículo 1 con respecto a cualquier Estado que hubiese hecho una declaración por la que ese Estado no aplicaría el inciso b) del párrafo 1) del artículo 1.

⁸En el momento de la adhesión, el Gobierno del Canadá declaró, en virtud de lo dispuesto en el artículo 93 de la Convención, que la Convención se aplicaría también a Alberta, Columbia Británica, Manitoba, Nueva Brunswick, Terranova, Nueva Escocia, Ontario, Isla del Príncipe Eduardo y Territorios Noroccidentales.

⁹En el momento de la adhesión, el Gobierno del Canadá declaró, con arreglo al artículo 95 de la Convención, que con respecto a la Columbia Británica no quedaría obligado por el inciso b) del párrafo 1) del artículo 1 de la Convención.

5. Convención sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras (Nueva York, 1958)

<i>Estado</i>	<i>Firma</i>	<i>Ratificación Adhesión</i>
Alemania* ¹	10 junio 1958	30 junio 1961
Antigua y Barbuda ^{1, 2}		2 febrero 1989
Argelia ^{1, 2}		7 febrero 1989
Argentina ^{1, 2, 7}	26 agosto 1958	14 marzo 1989
Australia		26 marzo 1975
Austria		2 mayo 1961
Bahrein ^{1, 2}		6 abril 1988
Bélgica ¹	10 junio 1958	18 agosto 1975
Benin		16 mayo 1974
Botswana ^{1, 2}		20 diciembre 1971
Bulgaria ^{1, 3}	17 diciembre 1958	10 octubre 1961
Burkina Faso		23 marzo 1987
Camerún		19 febrero 1988
Canadá ⁴		12 mayo 1986
Colombia		25 septiembre 1979
Costa Rica	10 junio 1958	26 octubre 1987
Côte d'Ivoire		1.º febrero 1991
Cuba ^{1, 2, 3}		30 diciembre 1974
Checoslovaquia ^{1, 3}	3 octubre 1958	10 julio 1959
Chile		4 septiembre 1975
China ^{1, 2}		22 enero 1987
Chipre ^{1, 2}		29 diciembre 1980
Dinamarca ^{1, 2}		22 diciembre 1972
Djibouti		14 junio 1983
Dominica		28 octubre 1988
Ecuador ^{1, 2}	17 diciembre 1958	3 enero 1962
Egipto		9 marzo 1959
El Salvador	10 junio 1958	
España		12 mayo 1977
Estados Unidos de América ^{1, 2}		30 septiembre 1970
Filipinas ^{1, 2}	10 junio 1958	6 julio 1967
Finlandia	29 diciembre 1958	19 enero 1962
Francia ¹	25 noviembre 1958	26 junio 1959
Ghana		9 abril 1968
Grecia ^{1, 2}		16 julio 1962
Guatemala ^{1, 2}		21 marzo 1984
Guinea		23 enero 1991
Haití		5 diciembre 1983
Hungría ^{1, 2}		5 marzo 1962
India ^{1, 2}	10 junio 1958	13 julio 1960
Indonesia ^{1, 2}		7 octubre 1981
Irlanda ¹		12 mayo 1981
Israel	10 junio 1958	5 enero 1959
Italia		31 enero 1969
Japón ¹		20 junio 1961
Jordania	10 junio 1958	15 noviembre 1979
Kampuchea Democrática		5 enero 1960
Kenya ¹		10 febrero 1989
Kuwait ¹		28 abril 1978
Lesotho		13 junio 1989
Luxemburgo ¹	11 noviembre 1958	9 septiembre 1983
Madagascar ^{1, 2}		16 julio 1962

<i>Estado</i>	<i>Firma</i>	<i>Ratificación Adhesión</i>
Malasia ^{1, 2}		5 noviembre 1985
Marruecos ¹		12 febrero 1959
México		14 abril 1971
Mónaco ^{1, 2}	31 diciembre 1958	2 junio 1982
Níger		14 octubre 1964
Nigeria ^{1, 2}		17 marzo 1970
Noruega ^{1, 5}		14 marzo 1961
Nueva Zelanda ¹		6 enero 1983
Países Bajos ¹	10 junio 1958	24 abril 1964
Pakistán	30 diciembre 1958	
Panamá		10 octubre 1984
Perú		7 julio 1988
Polonia ^{1, 2}	10 junio 1958	3 octubre 1961
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte ¹		24 septiembre 1975
República Árabe Siria		9 marzo 1959
República Centrafricana ^{1, 2}		15 octubre 1962
República de Corea ^{1, 2}		8 febrero 1973
República Socialista Soviética de Bielorrusia ^{1, 3}	29 diciembre 1958	15 noviembre 1960
República Socialista Soviética de Ucrania ^{1, 3}	29 diciembre 1958	10 octubre 1960
República Unida de Tanzania ¹		13 octubre 1964
Rumania ^{1, 2, 3}		13 septiembre 1961
San Marino		17 mayo 1979
Santa Sede ^{1, 2}		14 mayo 1975
Singapur ¹		21 agosto 1986
Sri Lanka	30 diciembre 1958	9 abril 1962
Sudáfrica		3 mayo 1976
Suecia	23 diciembre 1958	28 enero 1972
Suiza ¹	29 diciembre 1958	1.º junio 1965
Tailandia		21 diciembre 1959
Trinidad y Tabago ^{1, 2}		14 febrero 1966
Túnez ^{1, 2}		17 julio 1967
URSS ^{1, 3}	29 diciembre 1958	24 agosto 1960
Uruguay		30 marzo 1983
Yugoslavia ^{1, 2, 6}		26 febrero 1982

Firmas solamente: 2; ratificaciones y adhesiones: 84

*La ex República Democrática Alemana se adhirió a la Convención el 20 de febrero de 1975 y formuló las reservas 1, 2 y 3.

Declaraciones y reservas

(Con exclusión de declaraciones de orden territorial y de algunas otras reservas y declaraciones de carácter político)

¹La Convención se aplicará al reconocimiento y ejecución de sentencias arbitrales dictadas en el territorio de otro Estado Contratante.

²La Convención se aplicará únicamente a las diferencias derivadas de relaciones jurídicas, contractuales o no, consideradas de carácter comercial conforme a la ley nacional.

³Con respecto a las sentencias arbitrales dictadas en el territorio de Estados no contratantes, la Convención se aplicará únicamente en la medida en que esos Estados observen la reciprocidad.

⁴El Gobierno del Canadá ha declarado que el Canadá sólo aplicará la Convención a las diferencias derivadas de relaciones jurídicas, contractuales o no, consideradas de carácter comercial conforme a la ley nacional, excepto en el caso de la provincia de Quebec, en la que la ley no prevé esa limitación.

⁵La Convención no se aplicará a los diferendos en que el objeto de las actuaciones consista en bienes inmuebles situados en el Estado o en un derecho sobre esos bienes, o relativo a esos bienes.

⁶La Convención se aplicará únicamente a las sentencias arbitrales dictadas después de la entrada en vigor de la Convención.

⁷La presente Convención debe interpretarse de conformidad con los principios y normas de la Constitución Nacional vigente o con los resultantes de las reformas previstas en la Constitución.

6. Convención de las Naciones Unidas sobre letras de cambio internacionales y pagarés internacionales (Nueva York, 1988)

<i>Estado</i>	<i>Firma</i>	<i>Ratificación Adhesión Aprobación</i>	<i>Entrada en vigor</i>
Canadá	7 diciembre 1989		
Estados Unidos de América	29 junio 1990		
Guinea		23 enero 1991	
URSS	30 junio 1990		

Firmas solamente: 3; ratificaciones y adhesiones: 1

Ratificaciones y adhesiones que se requieren para que la Convención entre en vigor: 10

7. Convenio de las Naciones Unidas sobre la Responsabilidad de los Empresarios de Terminales de Transporte en el Comercio Internacional (Viena, 1991)

<i>Estado</i>	<i>Firma</i>	<i>Ratificación Adhesión Aprobación</i>	<i>Entrada en vigor</i>
España	19 abril 1991		
Filipinas	19 abril 1991		
México	19 abril 1991		

Firmas solamente: 3

Ratificaciones y adhesiones que se requieren para que el Convenio entre en vigor: 5

8. Ley Modelo de la CNUDMI sobre arbitraje comercial internacional (1985)

Se han promulgado leyes basadas en la Ley Modelo de la CNUDMI sobre arbitraje comercial internacional en Australia, Bulgaria, Canadá (por el Parlamento Federal y por los órganos legislativos de todas las provincias y territorios), Chipre, Escocia, Hong Kong, Nigeria y, dentro de los Estados Unidos de América, en California, Connecticut y Texas.